

מִיכָה
ד

Michah

Hebrea - Suomi

Miika 1 (Micah 1)

¹ הַמְרַשְׁתִּי מִיכָה אֶל־ הָיָה אֲשֶׁר יְהוָה דִּבֶּר־

[H1697](#)

DE·VAR-

DEVAR Sana

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H834](#)

'a·sher

joka

[H1961](#)

ha·jah,

tuli

[H413](#)

'el-

luo

[H4318](#)

Mi·chah

Michan

[H4183](#)

ham·Mo·rash·ti,

Morashista

אֲשֶׁר־ יְהוּדָה מַלְכִּי יַחֲזִקְיָה אַחֲזִי יוֹתֵם בִּימֵי

[H3117](#)

bi·mei

päivinä

[H3147](#)

Jo·tam

Jotamin

[H271](#)

'A·chaz

Achazin

[H2396](#)

Je·chiz·ki·jah

Jechizkijahun

[H4428](#)

mal·chei

kuninkaiden

[H3063](#)

Je·hu·dah;

Jehudan

[H834](#)

'a·sher-

jonka

וִירוּשָׁלַם: חֲזָה שֹׁמֶרוֹן עַל־

[H2372](#)

cha·zah

hän näki näyssä

[H5921](#)

'al-

[H8111](#)

Sho·me·ron

Shomeronista / Samariasta ja Jerusalemista

[H3389](#)

vi'·Jru·sha·lim.

וְיִהְיֶה וּמִלֵּאָה אֶרֶץ הַקְּשִׁיבִי כָּל־ עַמִּים שִׁמְעוּ־²

[H8085](#)

shim·'u

kuulkaa

[H5971](#)

'am·mim

kansat

[H3605](#)

kul·lam,

kaikki

[H7181](#)

hak·shi·vi

kuule

[H776](#)

'e·retz

maa

[H4393](#)

u·me·lo·'ah;

ja täyveys sen

[H1961](#)

vi·hi

mitä siinä on

מֵהֵיכַל אֲדֹנָי לְעֵד בָּכֶם יְהוָה אֲדֹנָי

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H0](#)

ba·chem

teitä vastaan on todistaja

[H5707](#)

le·ed,

ADONAI Herra

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H1964](#)

me·hei·chal

temppelistään

קִדְשׁוֹ:

[H6944](#)

ka·de·sho.

pyhästä

עַל־ וְדֶרֶךְ וַיֵּרֶד מִמְּקוֹמוֹ יֵצֵא יְהוָה הִנֵּה כִי־³

[H3588](#)

ki-

sillä

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H3318](#)

jo·tze

tulee ulos paikastaan

[H4725](#)

mi·me·ko·mo;

paikastaan

[H3381](#)

ve'·ja·rad

astuu alas

[H1869](#)

ve'·da·rach

ja astelee

[H5921](#)

'al-

päällä

אֶרֶץ: ק (בְּמֹתֵי) (כְּבִמּוֹתֵי)

ba·mo·tei

ch

[H1116](#)

bo·mo·tei

korkeiden paikkojen

q

[H776](#)

'a·retz.

maan

⁴ כְּדֹנֶגְךָ! תִּבְקָעוּ וְהַעֲמִקִּים תַּחֲתֵיו הַהָרִים וְנִמְסוּ.

[H4549](#)

ve'-na-mas-su

ja sulavat

[H2022](#)

he-ha-rim

vuoret

[H8478](#)

tach-tav,

Hänen allaan

[H6010](#)

ve'-ha'-a-ma-kim

ja laaksot

[H1234](#)

jit-bak-ka'u;

halkeilevat

[H1749](#)

kad-do-nag

kuin vaha

בְּמוֹרָד: מִגָּרִים כְּמִים הָאֵשׁ מִפְּנֵי

[H6440](#)

mip-pe-nei

edessä

[H784](#)

ha'-esh,

tulen

[H4325](#)

ke-ma-jim

kuin vedet

[H5064](#)

mug-ga-rim

virtaavat

[H4174](#)

be'-mo-rad.

jyrkänteiltä

⁵ יִשְׂרָאֵל בֵּית וּבְחֻטָּאוֹת זֹאת כָּל- יַעֲקֹב בְּפִשָּׁע

[H6588](#)

be'-fe-sha'

rikkomuksen

[H3290](#)

Ja'a-kov

Jaakobin

[H3605](#)

kol-

on kaikki

[H2063](#)

zot,

tämä

[H2403](#)

u-ve-chat-tot

ja syntien

[H1004](#)

beit

huoneen

[H3478](#)

Is-ra'-el;

Israelin

בְּמֹת וּמִי שְׁמֶרֶן הָלוֹא יַעֲקֹב פִּשָּׁע מִי-

[H4310](#)

mi-

mikä

[H6588](#)

fe-sha'

rikkomus

[H3290](#)

Ja'a-kov,

Jaakobin

[H3808](#)

ha-lo

eikö

[H8111](#)

Sho-me-ron,

Shomeron / Samaria

[H4310](#)

u-mi

ja mikä uhrikukkuloiden

[H1116](#)

ba-mot

יְרוּשָׁלַם: הָלוֹא יְהוּדָה

[H3063](#)

Je-hu-dah,

Jehudan / Juudan

[H3808](#)

ha-lo

eikö

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim.

Jerusalem

⁶ כָּרֶם לְמַטְעֵי הַשָּׂדֶה לְעִי שְׁמֶרֶן וּשְׁמַתִּי

[H7760](#)

ve'-sam-ti

ja minä teen

[H8111](#)

Sho-me-ron

Shomeronin / Samaritan rauniokasaksi pellolla

[H5856](#)

le-'i

[H7704](#)

has-sa-deh

ja paikaksi

[H4302](#)

le-mat-ta-'ei

ja paikaksi

[H3754](#)

cha-rem;

viinitarhan

אֶגְלָה: וִיסְדִּיהָ אֲבָנִיהָ לַגִּי וְהִגַּרְתִּי

[H5064](#)

ve'-hig-gar-ti

ja kaadan alas

[H1516](#)

lag-gai

laaksoon sen kivet

[H68](#)

'a-va-nei-ha,

ja perustukset

[H3247](#)

vi'-so-dei-ha

ja perustukset sen paljastan

[H1540](#)

'a-gal-leh.

⁷ בָּאֵשׁ יִשְׂרָפוּ אֶתִּנְיָהּ וְכָל- יָכֶתוּ פְּסִילֶיהָ וְכָל-

[H3605](#)

ve'-chol

kaikki

[H6456](#)

pe-si-lei-ha

sen epäjumalankuvat

[H3807](#)

juk-kat-tu,

murskataan ja kaikki

[H3605](#)

ve'-chol

sen portonpalkat

[H868](#)

'et-nan-nei-ha

sen portonpalkat poltetaan

[H8313](#)

jis-sa-re-fu

sen portonpalkkojen hintana

[H784](#)

va'-esh,

tulessa

זֹנָה מֵאֶתְנָן כִּי שְׁמַמָּה אֲשִׁים עֲצָבֶיהָ וְכָל-

[H3605](#)

ve'-chol

ja kaikki

[H6091](#)

'a-tzab-bei-ha

sen epäjumalat määrään

[H7760](#)

'a-sim

sen

[H8077](#)

she-ma-mah;

tuhottavaksi

[H3588](#)

ki

sillä

[H868](#)

me'-et-nan

portonpalkkojen hintana se oli ne

[H2181](#)

zo-nah

se oli ne

יָשׁוּבוּ: זֹנֶה אֶתְנָן וְעַד־ קִבְצָה

H6908	H5704	H868	H2181	H7725
kib·ba·tzah,	ve'·'ad-	'et·nan	zo·nah	ja·shu·vu.
koonnut	ja nyt	hintana	portonpalkkojen ne palaavat	

כִּשְׁלָל) אֵילָכָה וְאֵילִילָה אֶסְפְּדָה זֹאת עַל־⁸

H5921	H2063	H5594	H3213	H1980	shi·lal	ch
'al-	zot	'es·pe·dah	ve'·'ei·li·lah,	'eil·chah		
tähden	tämän	minä itken	ja parun	kuljen		

וְאֵבֶל כִּתְנִים מִסְפֵּד אֶעֱשֶׂה וְעָרוֹם (ק שׁוֹלָל)

H7758	q	H6174	H6213	H4553	H8577	H60
sho·lal		ve'·'a·rom;	'e·e·seh	mis·ped	kat·tan·nim,	ve'·'e·vel
paljain jaloin		ja alastomana	minun täytyy	ulvoa	kuin lohikäärmeet ja valittaa	

יַעֲנָה: כִּבְנוֹת

H1323	H3284
kiv·not	ja'·a·nah.
kuin poikaset	pöllön

יְהוּדָה עַד־ בָּאָה כִּי־ מִכּוֹתֶיהָ אֲנוּשָׁה כִּי⁹

H3588	H605	H4347	H3588	H935	H5704	H3063
ki	'a·nu·shah	mak·ko·tei·ha;	ki-	va'·ah	'ad-	Je·hu·dah,
sillä	on parantumaton sen haava		sillä	se ulottuu	saakka	Jehudaan / Juudaan

יְרוּשָׁלַם: עַד־ עָמִי שַׁעַר עַד־ נָגַע

H5060	H5704	H8179	H5971	H5704	H3389
na·ga'	'ad-	sha'·ar	'am·mi	'ad-	Je·ru·sha·lim.
saavuttanut		portit	kansani	asti	Jerusalemiin

לְעִפְרָה בְּבֵית תְּבֻכּוֹ אֶל־ בָּכּוֹ תִּגִּידוּ אֶל־ בְּגֵת¹⁰

H1661	H408	H5046	H1058	H408	H1058	H0	H1036
be'·Gat	'al-	tag·gi·du,	ba·cho	'al-	tiv·ku;	be'·veit	le'·Af·rah,
Gatissa	älkää	julistako	vuodattako	älkää	kyyneleitä	talossa	Afran

(ק הִתְפַּלְּשִׁי:) (כ הִתְפַּלְּשֵׁתִי) עָפָר

H6083	hit·pal·la·she·ti	ch	H6428	q
'a·far			hit·pal·la·shi.	
tomussa			kieriskelkää	

לֹא בִשֵּׁת עָרֶיהָ־ שְׁפִיר יוֹשֶׁבֶת לָכֶם עֲבָרִי¹¹

H5674	H0	H3427	H8208	H6181	H1322	H3808
'iv·ri	la·chem	jo·she·vet	Sha·fir	'er·jah-	vo·shet;	lo
lähtekää pois te		asukkaat	Shafirin	alastomana	häpeästä	ei

מִכֶּם יִקַּח הָאֶצֶל בֵּית מִסְפַּד צֶאֱנָן יוֹשֶׁבֶת יִצְאָה

[H3318](#)
ja-tze-ah
tule ulos

[H3427](#)
jo-she-vet
asukas

[H6630](#)
Tza-a-nan, mis-pad
Tzaananin itku

[H0](#)
beit
Beit

[H1018](#)
ha-'E-tzel,
Etzelin

[H3947](#)
jik-kach
vie

[H4480](#)
mik-kem
teiltä

עֲמִדָתוֹ:

[H5979](#)
em-da-to.
kotipaikan

רַע יֵרֵד כִּי מָרוֹת יוֹשֶׁבֶת לְטוֹב חֻלָּה כִּי-¹²

[H3588](#)
ki-
sillä

[H2470](#)
cha-lah
anoi

[H2896](#)
le-tov
hyvyyttä

[H3427](#)
jo-she-vet
asukas

[H4796](#)
Ma-rot;
Marotin

[H3588](#)
ki-
kun

[H3381](#)
ja-rad
tuli

[H7451](#)
ra'
onnettomuus

יְרוּשָׁלַם: לְשַׁעַר יְהוָה מֵאֵת

[H853](#)
me-et
alas

[H3069](#)
JAH-WEH,
JAHWEH HERRALTA

[H8179](#)
le-sha-'ar
portille

[H3389](#)
Je-ru-sha-lim.
Jerusalem

רֹאשִׁית לְכִישׁ יוֹשֶׁבֶת לְרֶכֶשׁ הַמֶּרְכָּבָה רִתָּם¹³

[H7573](#)
re-tom
valjasta

[H4818](#)
ham-mer-ka-vah
vaunut

[H7409](#)
la-re-chesh
hevosille

[H3427](#)
jo-she-vet
asukas

[H3923](#)
La-chish;
Lachiin

[H7225](#)
re-shit
olet alku

פִּשְׁעֵי נִמְצְאוּ בְּךָ כִּי צִוִּן לְבַת־הַיָּא חֲטָאֵת

[H2403](#)
chat-tat
syllisyteen

[H1931](#)
hi
itse

[H1323](#)
le-vat-
tyttären

[H6726](#)
Tzi-jon , ki-
Tzionin

[H3588](#)
H0
vach
sinusta löydettiin

[H4672](#)
nim-tze-'u

[H6588](#)
pish-ei
synnit

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)
Is-ra-'el.
Israelin

אֶכְזִיב בְּתִי גַת מוֹרֶשֶׁת עַל שְׁלוֹחִים תִּתְּנִי לְכֵן¹⁴

[H3651](#)
la-chen
sen tähden anna

[H5414](#)
tit-te-ni

[H7964](#)
shil-lu-chim,
läksiäislahjat

[H5921](#)
H0
'al

[H0](#)
Mo-re-shet
Moreshet

[H4182](#)
Gat;
Gatille

[H1004](#)
bat-tei
talot

[H392](#)
'Ach-ziv
Achzivin

יִשְׂרָאֵל: לְמַלְכִּי לְאַכְזָב

H391	H4428	H3478
le·ach·zav,	le·mal·chei	Is·ra·'el.
ovat pettymys	kuninkaille	Israelin

עֲדָלָם עַד־ מִרְשָׁה יוֹשֶׁבֶת לָךְ אָבִי הַיִּרְשׁ עַד¹⁵

H5750	H3423	H935	H0	H3427	H4762	H5704	H5725
'od,	haj·jo·resh	'a·vi	lach,	jo·she·vet	Ma·re·shah;	'ad-	'A·dul·lam
vielä	perillisen	tuon	sinulle	asukas	Mareshan	asti	Adullamiin

יִשְׂרָאֵל: כְּבוֹד יְבוֹא

H935	H3519	H3478
ja·vo	ke·vod	Is·ra·'el.
tulee	kunnia	Israelin

הִרְחַבִּי תַעֲנוּגֶיךָ בְּנִי עַל־ וְגִזִּי קִרְחִי¹⁶

H7139	H1494	H5921	H1121	H8588	H7337
ka·re·chi	va·goz·zi,	'al-	be·nei	ta·'a·nu·ga·jich;	har·chi·vi
aja hiuksesi	ja leikkaa kaljuksi pääsi tähden		poikiesi	nautintojen	kasvata suureksi

ס מִמֶּךָ: גָּלוּ כִי כַנְשָׁר קִרְחִיתָ

H7144	H5404	H3588	H1540	H4480	sa·mek
ka·re·cha·tech	kan·ne·sher,	ki	ga·lu	mi·mech.	
kaljusi	kuin korppikotka	sillä	he lähtevät maanpakoon	sinulta pois	

¹ מִשְׁכָּבוֹתָם עַל־ רָע וּפְעָלֵי אָוֶן חֲשָׁבִי הוּא־

[H1945](#) [H2803](#) [H205](#) [H6466](#) [H7451](#) [H5921](#) [H4904](#)
ho cho-she-vei 'a-ven u-fo-'a-lei ra' 'al- mish-ke-vo-tam;
voi niitä jotka suunnittelevat syntiä valmistelevat pahaa vuoteillaan

יָדָם: לְאֵל יֵשׁ כִּי יַעֲשׂוּהָ הַבֶּקֶר בְּאֹר

[H216](#) [H1242](#) [H6213](#) [H3588](#) [H3426](#) [H410](#) [H3027](#)
be-'or hab-bo-ker ja-'a-su-ha, ki jesh- le-'el ja-dam.
kun valkenee aamu he tekevät sitä sillä se on vallassa heidän kätensä

² גִּבֹּר יַעֲשִׂקוּ וְנִשְׂאוּ וּבָתִּים וְגִזְלוּ שָׂדוֹת וְחִמְדּוּ

[H2530](#) [H7704](#) [H1497](#) [H1004](#) [H5375](#) [H6231](#) [H1397](#)
ve'-cha-me-du sa-dot ve'-ga-za-lu, u-vat-tim ve'-na-sa-'u; ve'-a-she-ku ge-ver
he himoitsevat peltoja ja ryöstävät ne ja talot ja ottavat ne niin he sortavat miestä

פּ וְנִחַלְתּוּ: וְאִישׁ וּבֵיתוֹ

[H1004](#) [H376](#) [H5159](#) Peh
u-vei-to, ve-'ish ve'-na-cha-la-to.
ja hänen taloan ja miestä ja hänen perintöosaansa

³ עַל־ חֲשֵׁב הַנִּגִּי יְהוָה אָמַר כֹּה לָכֵן

[H3651](#) [H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H2005](#) [H2803](#) [H5921](#)
la-chen, koh 'a-mar JAH·WEH, hin-ni cho-shev 'al-
sen tähden näin sanoo JAHWEH HERRA katso suunnittelen vastaan

מִנְשָׁם תְּמִישׁוּ לֹא־ אָנֹשׁ רָעָה הַזֹּאת הַמִּשְׁפָּחָה

[H4940](#) [H2063](#) [H7451](#) [H834](#) [H3808](#) [H4185](#) [H8033](#)
ham-mish-pa-chah haz-zot ra-'ah; 'a-sher lo- ta-mi-shu mish-sham
sukupolvea tätä onnettomuuden josta ette poista siitä

הִיא: רָעָה עַת כִּי רוּמָה תִּלְכּוּ וְלֹא צִוְּאֵרְתִּיכֶם

[H6677](#) [H3808](#) [H1980](#) [H7317](#) [H3588](#) [H6256](#) [H7451](#) [H1931](#)
tzav-ve-ro-tei-chem, ve-'lo te-le-chu ro-mah, ki 'et ra-'ah hi.
kulaanne ettekä kulje ylimielisesti sillä aika paha se on

⁴ נְהִיָּה נְהִי וְנָהָה מִשָּׁל עֲלֵיכֶם יֵשָׁא הַהוּא בַּיּוֹם

[H3117](#) [H1931](#) [H5375](#) [H5921](#) [H4912](#) [H5091](#) [H5092](#) [H1961](#)
bai-jom ha-hu jis-sa 'a-lei-chem ma-shal, ve'-na-hah ne-hi nih-jah
päivänä sinä tehdään teitä vastaan sananlasku ja valitetaan surulauluin tullaan

יְמִיר עַמִּי חֵלֶק נִשְׁדָּנוּ שְׂדֹד אָמַר

[H559](#) [H7703](#) [H7703](#) [H2506](#) [H5971](#) [H4171](#)
'a-mar sha·dod ne·shad·du·nu, che·lek 'am·mi ja·mir;
sanomaan olemme tuhoutuneet väkivaltaisesti perintöosan kansansa Hän on muuttanut

חֵלֶק: שְׂדֵינוּ לְשׁוּבָב לִי יִמִּישׁ אֵיךְ

[H349](#) [H4185](#) [H0](#) [H7728](#) [H7704](#) [H2505](#)
'eich ja·mish li, le·sho·vev sa·dei·nu je·chal·lek.
kuinka sen Hän on ottanut pois minulta muukalaisille peltomme Hän jakaa

בְּגֹרָל חֶבֶל מִשְׁלִיךְ לְךָ יְהִיָּה לֹא־ לָכֵן⁵

[H3651](#) [H3808](#) [H1961](#) [H0](#) [H7993](#) [H2256](#) [H1486](#)
la·chen lo- jih·jeh le·cha, mash·lich che·vel be'·go·ral;
sinulla ei ole ketään joka heittää mitattavasta osasta arpaa

יְהוָה: בְּקָהֶל

[H6951](#) [H3068](#)
bik·hal JAH·WEH.
seurakunnassa JAHWEH HERRAN

יִסַּג לֹא לְאֵלֶּה יִטְפוּ לֹא־ יִטִּיפוּן תִּטְפוּ אֶל־⁶

[H408](#) [H5197](#) [H5197](#) [H3808](#) [H5197](#) [H428](#) [H3808](#) [H5253](#)
'al- tat·ti·fu jat·ti·fun; lo- jat·ti·fu la'·el·leh, lo jis·sag
älkää profetoiko profeetat ette saa profetoida tällaista etteivät he joutuisi

כְּלָמוֹת:

[H3639](#)
ke·lim·mot.
häpeään

יְהוָה רוּחַ הַקָּצֵר יַעֲקֹב בֵּית־ הָאֱמוֹר⁷

[H559](#) [H1004](#) [H3290](#) [H7114](#) [H7307](#) [H3068](#)
he·'a·mur beit - Ja·'a·kov, ha·ka·tzar Ru·ach JAH·WEH,
sinä sanot huoneessa Jaakobin onko kärsimätön RUACH Henki JAHWEH HERRAN

הַיָּשָׁר עִם יִיטִיבוּ דְבָרֵי הַלּוֹא מַעֲלָלִיו אֵלֶּה אִם־

[H518](#) [H428](#) [H4611](#) [H3808](#) [H1697](#) [H3190](#) [H5973](#) [H3477](#)
'im- 'el·leh ma·'a·la·lav; ha·lo de·va·rai jei·ti·vu, 'im haj·ja·shar
onko nämä Hänen tekojaan eivätkö sanani ole hyvät sille joka suoraan

הוֹלֵךְ:

[H1980](#)
ho·lech.
vaeltaa

אָדער שְׁלָמָה מִמּוֹל יְקוֹמֶם לְאוֹיֵב עַמִּי וְאֶתְמוֹל⁸

[H865](#)

ve'et-mul,
eilenkin

[H5971](#)

'am-mi
kansani

[H341](#)

le'o-jev
vihollisenani

[H6965](#)

je-ko-mem,
nousi

[H4136](#)

mi-mul
edessäni

[H8008](#)

sal-mah,
vaatteet

[H145](#)

'e-der
viittoineen

מִלְחָמָה: שׁוּבִי בָטַח מֵעֲבָרִים תִּפְשֹׁטוּן

[H6584](#)

taf-shi-tun;
riisutte niiltä

[H5674](#)

me'oe-rim
jotka kulkevat ohitsenne

[H983](#)

be'tach,

[H7725](#)

shu-vei

[H4421](#)

mil-cha-mah.

turvallisesti kun he palaavat taistelusta

עַל־לֵיהּ מֵעַל תַּעֲנִיגֶיהָ מִבֵּית תִּגְרִשׁוּן עַמִּי נָשִׁי⁹

[H802](#)

ne-shei
naiset

[H5971](#)

'am-mi
kansani

[H1644](#)

te-ga-re-shun,
karkotatte

[H1004](#)

mib-beit
pois kodeistaan

[H8588](#)

ta'a-nu-gei-ha;
miellyttävistä

[H5921](#)

me'al
pois

[H5768](#)

'o-la-lei-ha,
heidän lapsiltaan

לְעוֹלָם: הִדְרִי תִקְחוּ

[H3947](#)

tik-chu

[H1926](#)

ha-da-ri

[H5769](#)

le'o-lam.

olette ottaneet kunnioitukseni ikuisiksi ajoiksi

בַּעֲבוּר הַמְּנוּחָה זֹאת לֹא־ כִי וּלְכוּ קוֹמוּ¹⁰

[H6965](#)

ku-mu
nouskaa

[H1980](#)

u-le-chu,
ja lähtekää

[H3588](#)

ki
sillä

[H3808](#)

lo-
ei

[H2063](#)

zot
tämä ole

[H4496](#)

ham-me-nu-chah;
levähdyspaikkasi

[H5668](#)

ba'a-vur
koska

נִמְרָץ: וְחָבֵל תִּחְבֵּל טְמֵאָה

[H2930](#)

ta-me'ah

se on saastunut

[H2254](#)

te-chab-bel

[H2256](#)

ve'che-vel

[H4834](#)

nim-ratz.

kovalla

לֵיִן לְךָ אֵטָף כִּזְבַּ וְשֹׁקֵר רוּחַ הַלֵּךְ אִישׁ לוֹ¹¹

[H3863](#)

lu-
jos vain joku

[H376](#)

'ish

[H1980](#)

ho-lech
vaeltaisi

[H7307](#)

ru-ach

hengessä

[H8267](#)

va-she-ker

valheen

[H3576](#)

kiz-zev,

valehtelisi

[H5197](#)

'at-tif

saarnaten

[H0](#)

le-cha,

teille

[H3196](#)

lai-ja-jin

viinistä

הִזָּה: הָעָם מִטִּיף וְהִיא וְלִשְׁכָּר

[H7941](#)

ve'lash-she-char;
ja väkevistä juomista

[H1961](#)

ve'ha-jah
siinä olisi

[H5197](#)

mat-tif

saarnaaja

[H5971](#)

ha'am

kansalle

[H2088](#)

haz-zeh.

tälle

¹² אֶסֶף נְשִׂאֲרִית אֶקְבֵּץ קִבֵּץ כָּלֹךְ יַעֲקֹב אֶאֱסֹף

[H622](#)

'a·sof

minä kokoamalla kokoan

[H622](#)

'e·e·sof

[H3290](#)

Ja·'a·kov

Jaakobin

[H3605](#)

kul·lach,

kokonaan

[H6908](#)

kab·betz

keräämällä

[H6908](#)

'a·kab·betz

kerään

[H7611](#)

she·'e·rit

jäännöksen

בְּתוֹךְ כְּעֶדֶר בְּצָרָה כִּצְאֹן אֲשִׁימֶנּוּ יַחַד יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H3162](#)

ja·chad

yhteen

[H7760](#)

'a·si·men·nu

ja laitan heidät

[H6629](#)

ke·tson

kuin lampaat

[H1223](#)

Botz·rah

Botzran

[H5739](#)

ke·'e·der

kuin lauman

[H8432](#)

be·'toch

keskelle

מֵאָדָם: תְּהִימָנָה הַדְּבָרִי

[H1699](#)

had·da·ve·ro,

laidunta

[H1949](#)

te·hi·me·nah

on oleva pauhu

[H120](#)

me·'a·dam.

ihmisten

¹³ שַׁעַר וַיַּעֲבֹרוּ פָּרְצוּ לִפְנֵיהֶם הַפֶּרֶץ עָלָה

[H5927](#)

'a·lah

käy

[H6555](#)

hap·po·retz

tien avaaja

[H6440](#)

lif·nei·hem,

heidän edellään

[H6555](#)

pa·re·tzu

Hän raivaa tietä ja johdattaa

[H5674](#)

vai·ja·'a·vo·ru,

portille

[H8179](#)

sha·'ar

וַיֵּצְאוּ מִלְכָּם וַיַּעֲבֹרוּ בּוֹ יְהוָה לִפְנֵיהֶם

[H3318](#)

vai·je·tze·'u

ja he kulkevat ulos siitä

[H0](#)

vo;

[H5674](#)

vai·ja·'a·vor

ja kulkee

[H4428](#)

mal·kam

heidän Kuninkaansa

[H6440](#)

lif·nei·hem,

heidän edellään

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

פַּ בְּרֹאשָׁם:

[H7218](#)

be·'ro·sham.

heidän päänsään

Peh

¹בֵּית וְקִצִּינִי יַעֲקֹב רְאִישֵׁי נֶאֱשָׁמְעוּ- וְאָמַר-

[H559](#)

va'o-mar,

ja minä sanoin kuulkaa

[H8085](#)

shim'u-

[H4994](#)

na

nyt

[H7218](#)

ra-shei

päämiehet

[H3290](#)

Ja'a-kov,

Jaakobin

[H7101](#)

u-ke-tzi-nei

ja päämiehet heimon

[H1004](#)

beit

הַמְשָׁפֵט: אֶת- לָדַעַת לָכֶם הֲלוֹא יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is-ra'el;

Israelin

[H3808](#)

ha-lo

eikö

[H0](#)

la-chem,

teidän

[H3045](#)

la-da'at

tulisi tuntea

[H853](#)

'et-

ET

[H4941](#)

ham-mish-pat.

oikeus

²עוֹרֶם גִּזְלִי (קֶרַע) (כֶּרֶעַה) וְאַהֲבִי טוֹב שְׂנְאִי

[H8130](#)

so-ne'ei

te vihaatte

[H2896](#)

tov

hyvää

[H157](#)

ve'o-ha-vei

ja rakastatte

ra'ah

ch

[H7451](#)

q

ra';

pahaa

[H1497](#)

go-ze-lei

te revitte nahkan

[H5785](#)

o-ram

עֲצֻמוֹתָם: מֵעַל וְשִׂאָרָם מֵעֲלֵיהֶם

[H5921](#)

me'a-lei-hem,

heidän päältään

[H7607](#)

u-she'e-ram

ja lihat

[H5921](#)

me'al

pois

[H6106](#)

atz-mo-tam.

heidän luistaan

³הַפְּנִשִׁיטוֹ מֵעֲלֵיהֶם וְעוֹרֶם עִמִּי שִׂיָּאֵר אָכְלוּ וְאַנְשֹׁר

[H834](#)

va'a-sheer

ja jotka

[H398](#)

'a-che-lu

syötte

[H7607](#)

she'er

lihaa

[H5971](#)

'am-mi

kansani

[H5785](#)

ve'o-ram

ja ihon

[H5921](#)

me'a-lei-hem

heidän päältään

[H6584](#)

hif-shi-tu,

nyljette

בִּסְיֹר כֶּאֱנֹשׁ וּפְרָשׁוֹ פִּצְחוּ עֲצֻמֹּתֵיהֶם וְאֶת-

[H853](#)

ve'et

ET

[H6106](#)

'atz-mo-tei-hem

heidän luunsa

[H6476](#)

pitz-tze-chu;

murskaatte

[H6566](#)

u-fa-re-su

ja pilkotte palasiksi niinkuin

[H834](#)

ka'a-sheer

[H5518](#)

bas-sir,

pannuun

קִלְחַת: בְּתוֹךְ וּכְבֶּשֶׂר

[H1320](#)

u-che-va-sar

ja lihan

[H8432](#)

be'toch

keskellä

[H7037](#)

kal-la-chat.

kattilaa

⁴וַיִּסְתֵּר אוֹתָם יַעֲנֶה וְלֹא יִהְיֶה אֵל- יִזְעַקוּ אָז

[H227](#)

'az

silloin te huudatte puoleen

[H2199](#)

jiz'a-ku

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRAN

[H3808](#)

ve'lo

mutta ei

[H6030](#)

ja'a-neh

Hän vastaa teille

[H853](#)

o-tam;

[H5641](#)

ve'-jas-ter

ja kätkee Hän

מַעֲלִיָּהֶם: הִרְעוּ כְּאֲשֶׁר הָיָא בְּעֵת מֵהֶם פָּנָיו

[H6440](#)

pa·nav

kasvonsa

[H1992](#)

me·hem

heiltä

[H6256](#)

ba·et

aikana

[H1931](#)

ha·hi,

sinä

[H834](#)

ka·a·sher

jolloin

[H7489](#)

he·re·u

te teette pahoja tekojanne

[H4611](#)

ma·'al·lei·hem.

פ

Peh

אֶת־ הַמַּתְעִים הַנְּבִיאִים עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה⁵

[H3541](#)

koh

näin

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-

[H5030](#)

han·ne·vi·'im

profeetoista

[H8582](#)

ham·mat·'im

jotka eksyttävät

[H853](#)

'et-

ET

לֹא־ וְאֲשֶׁר שָׁלוֹם וְקָרָא בְּשֵׁנֵיהֶם הַנְּשָׁכִים עַמִּי

[H5971](#)

'am·mi;

kansaani jotka purevat

[H5391](#)

han·no·she·chim

purevat

[H8127](#)

be·shin·nei·hem

hampaillaan

[H7121](#)

ve·ka·re·u

ja julistavat

[H7965](#)

sha·lom,

rauhaa

[H834](#)

va·a·sher

ja ne jotka

[H3808](#)

lo-

eivät

מִלְחָמָה: עָלָיו וְקִדְּשׁוּ פִּיהֶם עַל־ יִתְּן

[H5414](#)

jit·ten

laita

[H5921](#)

'al-

[H6310](#)

pi·hem,

sitä suuhunsa niin he valmistelevat niitä vastaan sotaa

[H6942](#)

ve·kid·de·shu

[H5921](#)

'a·lav

[H4421](#)

mil·cha·mah.

לָכֶם וְחִשְׁכָּה מִחֲזֹן לָכֶם לַיְלָה לָכֶן⁶

[H3651](#)

la·chen

sen tähden tulee yö

[H3915](#)

laj·lah

[H0](#)

la·chem

teille

[H2377](#)

me·cha·zon,

näyistäne

[H2821](#)

ve·cha·she·chah

ja muuttuu pimeydeksi teidän

[H0](#)

la·chem

וְקִדְּר הַנְּבִיאִים עַל־ הַשֹּׁמֵשׁ וּבָאָה מִקְסָם

[H7080](#)

mik·ke·som;

profetioimisenne kun laskee

[H935](#)

u·va·'ah

laskee

[H8121](#)

hash·she·mesh

aurinko

[H5921](#)

'al-

päälle

[H5030](#)

han·ne·vi·'im,

profeettojenne

[H6937](#)

ve·ka·dar

ja tulee pimeydeksi

הַיּוֹם: עָלֵיהֶם

[H5921](#)

'a·lei·hem

heidän ylleen

[H3117](#)

haj·jom.

päivä

עַל־ וְעָטוּ הַקְּסָמִים וְחָפְרוּ הַחֲזִים וּבָשׂוּ⁷

[H954](#)

u·vo·shu

ja joutuvat häpeään näkijät

[H2374](#)

ha·cho·zim,

näkijät

[H2659](#)

ve·cha·fe·ru

ja hämmentyivät väärät profeettanne ja he peittävät

[H7080](#)

hak·ko·se·mim,

peittävät

[H5844](#)

ve·'a·tu

peittävät

[H5921](#)

'al-

אֱלֹהִים: מַעֲנֵה אֵין כִּי כָלָם שָׁפָם

[H8222](#) [H3605](#) [H3588](#) [H369](#) [H4617](#) [H430](#)
sa·fam kul·lam; ki 'ein ma·'a·neh E·LO·HIM.
huulensa kaikki sillä ei mitään tule vastausta ELOHIM Jumalalta

⁸ יְהוָה רוּחַ אֶת־ כָּחַ מְלֹאֲתִי אֲנֹכִי וְאוֹלָם

[H199](#) [H595](#) [H4390](#) [H3581](#) [H853](#) [H7307](#) [H3068](#)
ve·'u·lam, 'a·no·chi ma·le·ti cho·ach 'et- RU·ACH JAH·WEH,
ja kuitenkin minä täytyn voimalla ET RUACH Hengellä JAHWEH HERRAN

וְלִישְׂרָאֵל פָּשְׁעוּ לִיעֶקֶב לְהַגִּיד וְגִבּוֹרָה וּמִשְׁפָּט

[H4941](#) [H1369](#) [H5046](#) [H3290](#) [H6588](#) [H3478](#)
u·mish·pat u·ge·vu·rah; le·hag·gid le·'Ja·'a·kov pish·o, u·le·'Is·ra·'el
oikeudella ja rohkeudella ilmoittaakseni Jaakobille hänen syntinsä ja Israelille

ס חֲטָאתוֹ:

[H2403](#) sa·mek
chat·ta·to.
hänen rikoksensa

⁹ בֵּית וְקִצִּינִי יַעֲקֹב בֵּית רֵאשִׁי זֹאת נָא שְׁמְעוּ־

[H8085](#) [H4994](#) [H2063](#) [H7218](#) [H1004](#) [H3290](#) [H7101](#) [H1004](#)
shim·'u- na zot, ra·shei beit Ja·'a·kov, u·ke·tzi·nei beit
kuulkaa nyt tämä päämiehet heimon Jaakobin ja tuomarit heimon

הַיִּשְׂרָאֵל כָּל־ וְאֵת מִשְׁפָּט הַמִּתְעַבִּים יִשְׂרָאֵל

[H3478](#) [H8581](#) [H4941](#) [H853](#) [H3605](#) [H3477](#)
Is·ra·'el; ha·ma·ta·'a·vim mish·pat, ve·'et kol- haj·sha·rah
Israelin kammoksutte oikeutta ET ja kaiken oikeudenmukaisuuden

יַעֲקֹשׁ:

[H6140](#)
je·'ak·ke·shu.
vääristätte

¹⁰ בְּעֹלָה: וִירוּשָׁלַם בְּדָמִים צִיּוֹן בִּנְה

[H1129](#) [H6726](#) [H1818](#) [H3389](#) [H5766](#)
bo·neh Tzi·jon be·'da·mim; vi·'Jru·sha·lim be·'av·lah.
te rakennatte Tzionin verellä ja Jerusalemin vääryydellä

¹¹ יוֹרוּ בְּמַחִיר וְכֹהֲנֵיהֶ יִשְׁפָּטוּ בְּשֹׁחַד רֵאשִׁיָּה

[H7218](#) [H7810](#) [H8199](#) [H3548](#) [H4242](#) [H3384](#)
ra·shei·ha be·'sho·chad jish·po·tu, ve·'cho·ha·nei·ha bim·chir jo·ru,
päämiehenne lahjuksesta tuomitsevat ja papit maksusta opettavat

יְקֻסְמוּ בְּכֶסֶף וּנְבִיאִיהָ

[H5030](#)
u·ne·vi·ei·ha
ja profeetat

[H3701](#)
be'·che·sef
rahasta

[H7080](#)
jik·so·mu;
profetoimista harjoittavat mutta

יְהוָה יַעֲלֶה

[H5921](#)
ve'·'al-

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAAN

יְהוָה הִלֹּא לְאִמֹּר יִשְׁעֵנוּ

[H8172](#)
jish·sha·'e·nu
nojaavat

[H559](#)
le·mor,
sanoen

[H3808](#)
ha·lo
eikö

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

בְּקִרְבָּנוּ

[H7130](#)
be'·kir·be·nu,

לֹא־

[H3808](#)
lo-
ole keskuudessamme ei mikään

רָעָה: עָלֵינוּ תָּבוֹא

[H935](#)
ta·vo
kohtaa

[H5921](#)
'a·lei·nu
meitä

[H7451](#)
ra·'ah.
paha

עֵינַי וִירוּשָׁלַיִם תַּחֲרֹשׁ שָׂדֶה צִיּוֹן בְּגִלְלָתְכֶם לְכֹן¹²

[H3651](#)
la·chen
sen tähden

[H1558](#)
big·lal·chem,
lannaksi

[H6726](#)
Tzi·jon
Tzion

[H7704](#)
sa·deh
pellolle

[H2790](#)
te·cha·resh;
kynnetään

[H3389](#)
vi'·Jru·sha·lim
ja Jerusalemista

[H5856](#)
'i·jin
rauniokasa

פִּי יַעַר: לְבָמֹת הַבָּיִת וְהָר תִּהְיֶה

[H1961](#)
tih·jeh,
tulee

[H2022](#)
ve'·har
ja vuoresta

[H1004](#)
hab·ba·jit
temppelin

[H1116](#)
le·va·mot
tulee korkea

[H3293](#)
ja·'ar.
metsä

Peh

¹ יְהוָה בֵּית־ הַר יְהוָה הַיָּמִים בְּאַחֲרִית יְהוָה

[H1961](#)

ve'·ha·jah

ja on oleva viimeisinä

[H319](#)

be'·a·cha·rit

[H3117](#)

haj·ja·mim,

päivinä

[H1961](#)

jih·jah

että on

[H2022](#)

har

vuori

[H1004](#)

beit -

temppelin

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

מִגְבָּעוֹת הוּא וְנִשְׂא הַהָרִים בְּרֹאשׁ נָכוֹן

[H3559](#)

na·chon

vahvistettu korkeimmalle vuorista

[H7218](#)

be'·rosh

[H2022](#)

he·ha·rim,

[H5375](#)

ve'·nis·sa

ja kohoaa ylimpänä se

[H1931](#)

hu

[H1389](#)

mig·ge·va'·ot;

kukkuloista

עַמִּים: עָלָיו וְנִהְרֹוּ

[H5102](#)

ve'·na·ha·ru

ja virtaavat

[H5921](#)

'a·lav

sinne

[H5971](#)

'am·mim

kansat

הַר־ אֶל־ וְנִעְלָה לָכֹוּ וְאָמְרוּ רַבִּים גּוֹיִם וְהִלָּכוּ²

[H1980](#)

ve'·ha·le·chu

ja tulevat

[H1471](#)

go·jim

pakanakansat monet

[H7227](#)

rab·bim,

[H559](#)

ve'·a·me·ru

ja sanovat

[H1980](#)

le·chu

tulkaa

[H5927](#)

ve'·na·a·leh

ja nouskaamme

[H413](#)

'el-

[H2022](#)

har-

vuorelle

וְיִזְרְנוּ יַעֲקֹב אֶלֶּהִי בֵּית וְאֶל־ יְהוָה

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ja luo

[H413](#)

ve'·el-

[H1004](#)

beit

temppelin ELOHEI Jumalan

[H430](#)

'E·LO·HEI

[H3290](#)

Ja·a·kov,

Jaakobin

[H3384](#)

ve'·jo·re·nu

ja Hän opettaa meille

תּוֹרָה תִּצַּא מִצִּיּוֹן כִּי בְּאַחֲרֵיתוֹ וְנִלְכָּה מִדֶּרֶכָיו

[H1870](#)

mid·de·ra·chav,

tiensä

[H1980](#)

ve'·ne·le·chah

ja vaellamme

[H734](#)

be'·o·re·cho·tav;

Hänen poluillaan

[H3588](#)

ki

sillä

[H6726](#)

mitz·Tzi·jon

Tzionista

[H3318](#)

te·tze

tulee

[H8451](#)

to·rah,

laki / opetus

מִירוּשָׁלַם: יְהוָה וְדָבַר־

[H1697](#)

u·DE·VAR-

ja DEVAR sana

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H3389](#)

mi·Jru·sha·lim.

Jerusalemista

עַמִּים לְגוֹיִם וְהוֹכִיחַ רַבִּים עַמִּים בֵּין וְשֹׁפֵט³

[H8199](#)

ve'·sha·fat,

ja Hän tuomitsee

[H996](#)

be'in

keskellä

[H5971](#)

'am·mim

kansoja

[H7227](#)

rab·bim,

monia

[H3198](#)

ve'·ho·chi·ach

ja nuhtelee

[H1471](#)

le·go·jim

pakanakansoja

[H6099](#)

'a·tzu·mim

mahtavia

וְחִנִּיתִיהֶם לְאֹתִים חֲרַבְתִּיהֶם וְכָתַתּוּ רְחוֹק עַד-

H5704	H7350	H3807	H2719	H855	H2595
'ad-	ra-chok;	ve'chit-te-tu	char-vo-tei-hem	le'it-tim,	va·cha·ni-to·tei-hem
kaukana	ja he takovat	miekkansa		auranteriksi	ja keihäänsä

וְלֹא-חֶרֶב גּוֹי אֶל-גּוֹי יִשְׁאָלוּ לֹא-לְמִזְמֹרוֹת

H4211	H3808	H5375	H1471	H413	H1471	H2719	H3808
le-maz-me·rot,	lo-	jis'u	goj	'el-	goy	che·rev,	ve'lo-
karsintaveitsiksi	eikä	nosta	kansa	vastaan	kansaa	miekkaa	eikä

מִלְחָמָה: עוֹד יִלְמְדוּן

H3925	H5750	H4421
jil-me·dun	od	mil·cha·mah.
opettele	enää	sotimaan

וְאִין תֵּאָנְתוּ וְתַחַת גִּפְנוֹ תַּחַת אִישׁ וְיִשְׁבּוּ⁴

H3427	H376	H8478	H1612	H8478	H8384	H369
ve'ja-she·vu,	'ish	ta·chat	gaf·no	ve'·ta·chat	te'·e·na·to	ve'·ein
vaan asuu	kukin	alla	viinipuunsa	ja alla	viikunapuunsa	eikä mikään

דִּבֶּר: צָבָאוֹת יְהוָה פִּי כִי-מַחְרִיד

H2729	H3588	H6310	H3068	H6635	H1696
ma·cha·rid;	ki-	fi	JAH·WEH	TZE·VA·'OT	dib·ber.
pelota heitä	sillä	suu	JAHWEH HERRAN	TZEVAOT	Sotajoukkojen on puhunut

וְאֶנְחֵנוּ אֱלֹהִיוּ בְּשֵׁם אִישׁ יִלְכוּ הָעַמִּים כָּל-כִּי⁵

H3588	H3605	H5971	H1980	H376	H8034	H430	H587
ki	kol-	ha'am·mim,	je·le·chu	'ish	be'·shem	'e·lo·hav;	va'a·nach·nu,
sillä	kaikki	kansat	vaeltavat	kukin	nimessä	jumalansa	mutta me

לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ יְהוָה בְּשֵׁם-נִלְךָ

H1980	H8034	H3068	H430	H5769
ne·lech	be'·shem-	JAH·WEH	'E·LO·HEI·NU	le'o·lam
vaellamme	nimessä	JAHWEH HERRAN	ELOHEINU	meidän Jumalamme
				iankaikkisesti

פ וְעַד:

H5703	Peh
va'ed.	
ainiaan	

הַצִּלְעָה אֶסְפָּה יְהוָה נָא-הָהּ בַּיּוֹם⁶

H3117	H1931	H5002	H3068	H622	H6760
bai·jom	ha·hu	ne'um-	JAH·WEH	'o·se·fah	hatz·tzo·le·ah,
päivänä	sinä	sanoo	JAHWEH HERRA	minä kokoan	ontuvat

הִרְעֵתִי: וְאִשֶּׁר אֶקְבֹּצָה וְהִנֵּדְתָּהּ

[H5080](#)

ve'-han-nid-da·chah
ja karkotetut

[H6908](#)

'a·kab·be·tzah;
kerään

[H834](#)

va·'a·sher
ja joita

[H7489](#)

ha·re·'o·ti.
olen murtanut / ahdistanut

לְגוֹי וְהִנֵּה לָאָה לְשֹׂאֲרֵית הַצִּלְעָה אֶת־ וְשִׁמְתִּי⁷

[H7760](#)

ve'-sam·ti
ja teen

[H853](#)

'et-
ET

[H6760](#)

hatz·tzo·le·'ah
ontuvista

[H7611](#)

lish·'e·rit,
jälkeläisiä

[H1972](#)

ve'-han·na·ha·la·'ah
ja kauas joutuneesta kansan

[H1471](#)

le·goj

מֵעַתָּה צִיּוֹן בְּהֵר עֲלֵיהֶם יְהוָה וּמֶלֶךְ עֲצוּם

[H6099](#)

'a·tzum;
vahvan

[H4427](#)

u·ma·lach
ja hallitsee

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'a·lei·hem
heitä

[H2022](#)

be·'har
vuorella

[H6726](#)

Tzi·jon ,
Tzionin

[H6258](#)

me·'at·tah
tästä lähtien

פ עוֹלָם: וְעַד־

[H5704](#)

ve·'ad-
ainiaan

[H5769](#)

o·lam.
iankaikkisesti

Peh

עֲדִיר צִיּוֹן בַּת־ עֹפֶל עֶדֶר מִגְדָּל וְאַתָּה⁸

[H859](#)

ve·'at·tah
ja sinä

[H4026](#)

mig·dal-
torni

[H5739](#)

'e·der,
karjan / karjatorni

[H6076](#)

'o·fel

[H1323](#)

bat-
tytär

[H6726](#)

Tzi·jon

[H5704](#)

'a·dei·cha

Tzionin entinen aika

לְבַת־ מַמְלַכַת הָרִאשׁוֹנָה הַמְּמִשְׁלָהּ וּבָאָה תֵּאָתָהּ

[H857](#)

te·teh;
palaa

[H935](#)

u·va·'ah,
ja tulee

[H4475](#)

ham·mem·sha·lah
valtakunta

[H7223](#)

ha·ri·sho·nah,
ensimmäinen

[H4467](#)

mam·le·chet
kuningaskunta

[H1323](#)

le·vat-
tyttärelle

יְרוּשָׁלַם:

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim.
Jerusalem

אִם־ בֶּרֶךְ אֵין־ הַמֶּלֶךְ רַע תִּרְיַעִי לָמָּה עֲתָה⁹

[H6258](#)

'at·tah
nyt

[H4100](#)

lam·mah
miksi

[H7321](#)

ta·ri·'i
huudat

[H7452](#)

re·a';

äänekkäästi

[H4428](#)

ha·me·lech

kuningasta

[H369](#)

'ein-

eikö ole

[H0](#)

bach,

teillä

[H518](#)

'im-

vai

כִּי־וּלְדָה: חֵיל הַחַיִּיקָר כִּי־ אָבָד יוֹעֵצָךְ

[H3289](#)

jo'a-tzech

neuvonantajasi onko kadonnut kun

[H6](#)

'a-vad,

[H3588](#)

ki-

[H2388](#)

he-che-zi-kech

on vallannut sinut kipu

[H2427](#)

chil

[H3205](#)

kai-jo-le-dah.

kuin synnyttäjän

תִּצְאֵי עִתָּהּ כִּי־ כִּי־וּלְדָה צִיּוֹן בֵּית־ וְגַחֵי חוּלִי¹⁰

[H2342](#)

chu-li

ponnista

[H1518](#)

va-go-chi

ja synnytä tytär

[H1323](#)

bat-

[H6726](#)

Tzi-jon

Tzionin niinkuin synnyttäjä sillä

[H3205](#)

kai-jo-le-dah;

[H3588](#)

ki-

[H6258](#)

'at-tah

nyt

[H3318](#)

te-tze-i

sinä lähdet

שָׁם בְּבֶלְעַד־ וּבָאת בַּשָּׂדֶה וְשָׁכַנְתְּ מִקִּרְיָה

[H7151](#)

mik-kir-jah

ulos kaupungista ja asetut asumaan

[H7931](#)

ve'sha-chant

kedolle

[H7704](#)

bas-sa-deh,

ja menet

[H935](#)

u-vat

asti

[H5704](#)

'ad-

Babeliin

[H894](#)

Ba-vel

siellä

[H8033](#)

sham

siellä

אִי־בִיר: מִכָּר יְהוָה! גָּאֲלָךְ שָׁם תִּנְצֵלִי

[H5337](#)

tin-na-tze-li,

sinä pelastut

[H8033](#)

sham

siellä

[H1350](#)

jig'a-lech

lunastaa sinut

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRA

[H3709](#)

mik-kaf

käsistä

[H341](#)

'o-je-va-jich.

vihollistesi

הַאֲמָרִים רַבִּים גּוֹיִם עָלֶיךָ נֶאֱסָפוּ וְעִתָּהּ¹¹

[H6258](#)

ve-'at-tah

ja nyt

[H622](#)

ne'es-fu

kokoontuu

[H5921](#)

'a-la-jich

vastaasi

[H1471](#)

go-jim

pakanakansoja paljon

[H7227](#)

rab-bim;

he sanovat

[H559](#)

ha'o-me-rim

he sanovat

עֵינֵינוּ: בְּצִיּוֹן וְתַחֲזֵ תַחֲנֹךְ

[H2610](#)

te-che-naf,

saastuttakaamme hänet ja katsokoon Tzonia

[H2372](#)

ve'ta-chaz

ja katsokoon

[H6726](#)

be'-Tzi-jon

Tzonia

[H5869](#)

'ei-nei-nu.

sillemme

הִבִּינוּ וְלֹא יְהוָה מַחְשְׁבוֹת יִדְעוּ לֹא וְהִמָּה¹²

[H1992](#)

ve'hem-mah,

mutta he

[H3808](#)

lo

eivät

[H3045](#)

ja-de-u

tunne

[H4284](#)

mach-she-vot

ajatuksia

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRAN

[H3808](#)

ve'lo

ja eivät

[H995](#)

he-vi-nu

ymmärrä

גִּרְנָה: כְּעַמִּיר קִבְצָם כִּי עֲצָתוֹ

[H6098](#)

a-tza-to;

Hänen tarkoitustaan sillä

[H3588](#)

ki

siellä

[H6908](#)

kib-be-tzam

Hän kokoaa heidät kuin lyhteet

[H5995](#)

ke'a-mir

lyhteet

[H1637](#)

go-re-nah.

puimatantereelle

¹³ בְּרָזַל אֲשֵׁים קֶרֶךְ כִּי צִיּוֹן בֵּת יְדוּשִׁי קוֹמִי

[H6965](#)

ku·mi
nouse

[H1758](#)

va·do·shi
ja seulo

[H1323](#)

vat-
tytär

[H6726](#)

Tzi·jon , ki-
Tzion

[H3588](#)

sillä

[H7161](#)

kar·nech
sarvesi

[H7760](#)

'a·sim
teen

[H1270](#)

bar·zel
rautaiseksi

נְחוּשָׁה אֲשֵׁים וּפְרִסְתִּיךָ

[H6541](#)

u·far·so·ta·jich
ja sorkkasi

[H7760](#)

'a·sim
teen

[H5154](#)

ne·chu·shah,
vaskiseksi / pronssiseksi ja sinä murskaat kansoja

עַמִּים וְהִדְקוֹת

[H1854](#)

va·ha·dik·kot

[H5971](#)

'am·mim

לִיהוָה וְהִחְרַמְתִּי רַבִּים

[H7227](#)

rab·bim;
monta

[H2763](#)

ve'·ha·cha·ram·ti
ja vihit heidät

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALLE tuhon omaksi ja heidän omaisuutensa

וְחִילָם בְּצָעָם

[H1214](#)

bitz·'am,

[H2428](#)

ve'·chei·lam

הָאָרֶץ: כָּל־ לְאֹדוֹן

[H113](#)

la·'A·DON

ADON Herralle koko

[H3605](#)

kol-

[H776](#)

ha·'a·retz.

maan

שָׁם מְצֹר גְּדוּד בַּת־ תִּתְגַּדִּי עֵתָהּ¹

[H6258](#) [H1413](#) [H1323](#) [H1416](#) [H4692](#) [H7760](#)
'at-tah tit-go-de-di vat- ge-dud, ma-tzor sam
nyt hyökkääjien ahdistama tytär kokoa joukkosi he piiritykseen ovat asettuneet

יִשְׂרָאֵל: שִׁפְט אֶת הַלְחִי עַל־ יָכוּ בִּשְׂבֵט עָלֵינוּ

[H5921](#) [H7626](#) [H5221](#) [H5921](#) [H3895](#) [H853](#) [H8199](#) [H3478](#)
'a-lei-nu; bash-she-vet jak-ku 'al- hal-le-chi, 'et sho-fet Is-ra'el.
sinua vastaan sauvalla he lyövät poskille ET tuomaria Israelin

ס
sa-mek

לְהִיּוֹת צָעִיר אֶפְרָתָה לֶחֶם בֵּית־ וְאַתָּה²

[H859](#) [H0](#) [H1035](#) [H672](#) [H6810](#) [H1961](#)
ve'at-tah Beit - le-chem 'Ef-ra-tah, tza'ir lih-jot
mutta sinä Beit-lechem / Beethlehem Efrata pieni olet

לְהִיּוֹת יֵצֵא לִי מִמֶּנִּי יְהוּדָה בְּאַלְפֵי

[H505](#) [H3063](#) [H4480](#) [H0](#) [H3318](#) [H1961](#)
be'al-fei Je-hu-dah, mi-me-chi li je-tze, lih-jot
tuhansien joukossa Jehudan / Juudan sinun keskuudestasi minulle tulee Hän joka on

עוֹלָם: מִיָּמֵי מִקְדָּם וּמוֹצֵאתִיו בְּיִשְׂרָאֵל מוֹשֵׁל

[H4910](#) [H3478](#) [H4163](#) [H6924](#) [H3117](#) [H5769](#)
mo-shel be'Is-ra'el; u-mo-tza'o-tav mik-ke-dem mi-mei o-lam.
hallitseva Israelissa ja Hänen alkuperänsä on muinaisuudesta päivästä iankaikkisista

וַיֵּתֶר יִלְדָּה יוֹלְדָה עַתָּה עַד־ יִתְּנָם לָכֵן³

[H3651](#) [H5414](#) [H5704](#) [H6256](#) [H3205](#) [H3205](#) [H3499](#)
la-chen jit-te-nem, 'ad- 'et jo-le-dah ja-la-dah; ve'je-ter
sen tähden Hän antaa heidät asti siihen aikaan kun synnyttää synnyttää ja jäännös

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי עַל־ יְשׁוּבוּן אֶחָיו

[H251](#) [H7725](#) [H5921](#) [H1121](#) [H3478](#)
'e-chav, je-shu-vun 'al- be'-nei Is-ra'el.
heidän veljensä palaa luo lasten Israelin

נָשָׁם בְּגָאוֹן יְהוָה בְּעֵז יִרְעָה וְעַמָּד⁴

[H5975](#)

ve'·a·mad,

[H7462](#)

ve'·ra'·ah

[H5797](#)

be'·'oz

[H3069](#)

JAH·WEH,

[H1347](#)

big·'on

[H8034](#)

shem

ja Hän ilmestyy ja ruokkii heitä voimassa JAHWEH HERRAN Majesteettisuudessa nimen

עַד־ יִגְדַּל עֲתָה כִּי־ וַיָּשָׁבוּ אֱלֹהֵיוּ יְהוָה

[H3069](#)

JAH·WEH

[H430](#)

'E·LO·HAV;

[H3427](#)

ve'·ja·sha·vu ki-

[H3588](#)

ki-

[H6258](#)

'at·tah

[H1431](#)

jig·dal

[H5704](#)

'ad-

JAHWEH HERRAN ELOHAV Jumalan ja he pysyvät sillä

nyt

Hän on suuri asti

אָרֶץ: אֶפְסִי־

[H657](#)

'af·sei-

ääriin

[H776](#)

'a·retz.

maan

וְכִי בְּאַרְצָנוּ יָבוֹא כִּי־ אֲנֹשׁוּר שָׁלוֹם זֶה וְהִיא⁵

[H1961](#)

ve'·ha·jah

Hän on oleva tämä

[H2088](#)

zeh

[H7965](#)

sha·lom;

rauha

[H804](#)

'Ash·shur

Assurista

[H3588](#)

ki-

kun

[H935](#)

ja·vo

he tulevat maahamme

[H776](#)

ve'·'ar·tze·nu,

ja kun

[H3588](#)

ve'·chi

ja kun

רָעִים שְׁבָעָה עָלָיו וְהִקְמָנוּ בְּאַרְמְנֵינוּ יְדִרְךָ

[H1869](#)

jid·roch

he astuvat palatseihimme

[H759](#)

be'·'ar·me·no·tei·nu,

[H6965](#)

va·ha·ke·mo·nu

ja silloin asetamme heitä vastaan seitsemän

[H5921](#)

'a·lav

[H7651](#)

shiv·ah

[H7462](#)

ro·'im,

paimenta

אָדָם: נְסִיכִי וְשִׁמְנָה

[H8083](#)

u·she·mo·nah

ja kahdeksan

[H5257](#)

ne·si·chei

voideltua

[H120](#)

'a·dam.

ihmistä

נִמְרֹד אֶרֶץ וְאֶת־ בְּחָרָב אֲנֹשׁוּר אֶרֶץ אֶת־ וְרָעוּ⁶

[H7489](#)

ve'·ra'·u

ja he hävittävät ET

[H853](#)

'et-

[H776](#)

'e·retz

maan

[H804](#)

'Ash·shur

Assurin

[H2719](#)

ba·che·rev,

miekalla

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H776](#)

'e·retz

ja maan

[H5248](#)

Nim·rod

Nimrodin

בְּאַרְצָנוּ יָבוֹא כִּי־ מֵאֲנֹשׁוּר וְהָצִיל בְּפִתְחָהּ

[H6607](#)

bif·ta·chei·ha;

sen porteilla

[H5337](#)

ve'·hitz·tzil

ja Hän pelastaa meidät Assurilta

[H804](#)

me·'Ash·shur,

[H3588](#)

ki-

kun

[H935](#)

ja·vo

Hän tulee maahamme

[H776](#)

ve'·'ar·tze·nu,

ס בְּגִבּוּלָנוּ: יְדִרְךָ וְכִי

[H3588](#) [H1869](#)

ve'·chi jid·roch

ja kun astuu

[H1366](#)

big·vu·le·nu.

sisälle rajojemme

sa·mek

⁷ כָּטַל רָבִים עַמִּים בְּקֶרֶב יַעֲקֹב נְשֹׂאֲרִית וְהִיא

[H1961](#)

ve'·ha·jah

ja on oleva jäännös

[H7611](#)

she'e·rit

[H3290](#)

Ja'a·kov,

Jaakobin

[H7130](#)

be'·ke·rev

keskellä

[H5971](#)

'am·mim

kansojen

[H7227](#)

rab·bim,

monien

[H2919](#)

ke·tal

kuin kaste

לֹא־ אֲנֹשׁר עֹשֵׁב עָלַי־ כְּרִבִּיבִים יְהוָה מֵאֵת

[H853](#)

me'et

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

[H7241](#)

kir·vi·vim

niinkuin runsaat sateet päällä

[H5921](#)

'a·lei-

[H6212](#)

'e·sev;

ruohon

[H834](#)

'a·sher

jota

[H3808](#)

lo-

ei

אָדָם: לִבִּי יִיחַל וְלֹא לְאִישׁ יִקְוָה

[H6960](#)

je·kav·veh

kerää

[H376](#)

le'ish,

ihminen

[H3808](#)

ve'lo

ja ei

[H3176](#)

je·ja·chel

odottele

[H1121](#)

liv·nei

lapsia

[H120](#)

'a·dam.

ihmisen

⁸ עַמִּים בְּקֶרֶב בְּגוֹיִם יַעֲקֹב נְשֹׂאֲרִית וְהִיא

[H1961](#)

ve'·ha·jah

ja on oleva jäännös

[H7611](#)

she'e·rit

[H3290](#)

Ja'a·kov

Jaakobin

[H1471](#)

bag·go·jim,

joukossa pakanoiden keskellä

[H7130](#)

be'·ke·rev

keskellä

[H5971](#)

'am·mim

kansojen

בְּעֵדְרִי־ כִכְפִּיר יָעַר בְּבִהְמוֹת כְּאֲרִיָּה רָבִים

[H7227](#)

rab·bim,

monien

[H738](#)

ke'ar·jeh

niinkuin leijona joukossa petojen

[H929](#)

be'·va·ha·mot

[H3293](#)

ja'ar,

metsän

[H3715](#)

kich·fir

niinkuin nuori leijona joukossa laumojen

[H5739](#)

be'·ed·rei-

מִצִּיל: וְאִין וְטָרַף וְרִמָּס עֵבֶר אִם אֲנֹשׁר צֹאן

[H6629](#)

tzon;

lampaiden joka

[H834](#)

'a·sher

[H518](#)

'im

jos

[H5674](#)

'a·var

se hyökkää päälle niin se tallaa ja repii

[H7429](#)

ve'ra·mas

niin se tallaa ja repii

[H2963](#)

ve'ta·raf

repii

[H369](#)

ve'·ein

eikä ole pelastajaa

[H5337](#)

matz·tzil.

pelastajaa

⁹ פ יִכְרֵתוּ: אִי־בִיךְ וְכָל־ צָרֶיךָ עַל־ יָדָה תִּרְם

[H7311](#)

ta·rom

kohoa

[H3027](#)

ja·de·cha

sinun kätesi vastaan

[H5921](#)

'al-

vastustajiasi

[H6862](#)

tza·rei·cha;

ja kaikki

[H3605](#)

ve'·chol

vihollisesi

[H341](#)

'o·je·vei·cha

viha

[H3772](#)

jik·ka·re·tu.

hävitetään

Peh

¹⁰ וְהִכְרַתִּי יְהוָה נֹאֵם־ הֵהוּא בַּיּוֹם־ וְהִיא

[H1961](#)

ve'·ha·jah

ja on oleva päivänä

[H3117](#)

vai·jom-

päivänä

[H1931](#)

ha·hu

sinä

[H5002](#)

ne'um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H3772](#)

ve'·hich·rat·ti

että hävitän

מִרְכַּבְּתֶיךָ: וְהֶאֱבַדְתִּי מִקְרָבְךָ סוּסֶיךָ

[H5483](#)

su·sei·cha

vaunuhevoset keskeltäsi

[H7130](#)

mik·kir·be·cha;

keskeltäsi

[H6](#)

ve'·ha'·a·vad·ti

ja tuhoan

[H4818](#)

mar·ke·vo·tei·cha.

sotavaunut

¹¹ מְבַצְרִיךְ: כָּל־ וְהִרְסֵתִי אֶרְצְךָ עָרִי וְהִכְרַתִּי

[H3772](#)

ve'·hich·rat·ti

ja minä hävitän

[H5892](#)

'a·rei

kaupungit maastasi

[H776](#)

'ar·tze·cha;

[H2040](#)

ve'·ha·ras·ti

ja revin alas

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H4013](#)

miv·tza·rei·cha.

linnoitukset

¹² לָךְ: וְהָיֹה־ לֹא וּמַעֲוֹנִים מִיָּדְךָ כְּשָׁפִים וְהִכְרַתִּי

[H3772](#)

ve'·hich·rat·ti

ja minä hävitän

[H3785](#)

che·sha·fim

noituudet

[H3027](#)

mi·ja·de·cha;

käsistäsi

[H6049](#)

u·me'·on·nim

ja ennustajia

[H3808](#)

lo

ei

[H1961](#)

jih·ju-

ole

[H0](#)

lach.

sinulla

¹³ וְלֹא־ מִקְרִבְךָ וּמַצְבֹּתֶיךָ פָּסִילֶיךָ וְהִכְרַתִּי

[H3772](#)

ve'·hich·rat·ti

minä hävitän

[H6456](#)

fe·si·lei·cha

sinun jumalankuvat ja patsaat

[H4676](#)

u·matz·tze·vo·tei·cha

[H7130](#)

mik·kir·be·cha;

keskeltäsi

[H3808](#)

ve'·lo-

ja et

יָדֶיךָ: לְמַעֲשֵׂה עוֹד תִּשְׁתַּחֲוֶה

[H7812](#)

tish·ta·cha·veh

kumarra

[H5750](#)

od

enää

[H4639](#)

le·ma'·a·seh

tekoja

[H3027](#)

ja·dei·cha.

kättesä

¹⁴ עָרֶיךָ: וְהִשְׁמַדְתִּי מִקְרִבְךָ אֲשִׁירֶיךָ וְנִתְּשַׁתִּי

[H5428](#)

ve'·na·tash·ti

ja revin juurineen asera-lehdot

[H842](#)

'a·shei·rei·cha

[H7130](#)

mik·kir·be·cha;

keskeltäsi

[H8045](#)

ve'·hish·mad·ti

ja tuhoan

[H5892](#)

'a·rei·cha.

kaupunkinne

¹⁵ אֲנֹשׁ הַגּוֹיִם אֶת־ נָקָם וּבְחִמָּה בְּאַף וְעִשְׂתִּי

[H6213](#)

ve'·'a·si·ti

ja toteutan

[H639](#)

be'·'af

vihassani

[H2534](#)

u·ve·che·mah

ja kiivaudeessani

[H5359](#)

na·kam

koston

[H853](#)

'et-

ET

[H1471](#)

hag·go·jim;

pakanakansoille jotka

[H834](#)

'a·sher

שֹׁמֵם: לֹא ס

[H3808](#)

lo

eivät

[H8085](#)

sha·me'·u.

kuunnelleet minua

sa·mek

¹ רִיב קוֹם אִמֹר יְהוָה אֲשֶׁר־ אֵת זָא שְׁמָעוּ־

[H8085](#)

shim·'u-
kuunnelkaa

[H4994](#)

na
nyt

[H853](#)

'et
ET

[H834](#)

'a·sher-
mitä

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H559](#)

'o·mer;
sanoo

[H6965](#)

kum
nouse

[H7378](#)

riv
riitele

קוֹלָךְ: הִגְבַּעוֹת וְתִשְׁמָעֲנָה הַהָרִים אֵת־

[H853](#)

'et-
ET

[H2022](#)

he·ha·rim,
edessä vuoren

[H8085](#)

ve·'tish·ma·'nah
ja kuunnelkoon

[H1389](#)

hag·ge·va·'ot
kukkulat

[H6963](#)

ko·le·cha.
äänesi

² מִסְדֵּי וְהֶאֱתַנִּים יְהוָה רִיב אֵת־ הָרִים שְׁמָעוּ־

[H8085](#)

shim·'u
kuulkaa

[H2022](#)

ha·rim
vuoret

[H853](#)

'et-
ET

[H7379](#)

riv
riita

[H3069](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H386](#)

ve·'ha·'e·ta·nim
ja vahvat

[H4146](#)

mo·se·dei
perustukset

יִשְׂרָאֵל וְעַם־ עַמּוֹ עַם־ לַיהוָה רִיב כִּי אֶרֶץ

[H776](#)

'a·retz;
maan

[H3588](#)

ki
sillä

[H7379](#)

riv
riita on

[H3069](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRALLA

[H5973](#)

'im-
kanssa

[H5971](#)

am·mo,
kansojen ja

[H5973](#)

ve·'im-
kanssa

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

יְתוֹכַח:

[H3198](#)

jit·vak·kach.

Hän käy oikeutta

³ בִּי: עֲנֵה הֲלֹאֲתִיךָ וַיָּמָה לָךְ עָשִׂיתִי מָה־ עַמִּי

[H5971](#)

'am·mi
kansani

[H4100](#)

meh-
mitä

[H6213](#)

'a·si·ti
olen tehnyt

[H0](#)

le·cha
sinulle

[H4100](#)

u·mah
ja miten

[H3811](#)

hel·'e·ti·cha;
olen loukannut

[H6030](#)

'a·neh
vastaa

[H0](#)

vi'.
minulle

⁴ עֲבָדִים וּמִבֵּית מִצְרָיִם מֵאֶרֶץ הָעֶלְתִּיךָ כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H5927](#)

he·'e·li·ti·cha
minä toin ylös

[H776](#)

me·'e·retz
sinut maasta

[H4714](#)

Mitz·ra·im,
Egyptin

[H1004](#)

u·mib·beit
pesästä

[H5650](#)

'a·va·dim
orjuuden

מִשָּׁה אֶת־ לְפָנֶיךָ וְאַשְׁלַח פְּדִיתִיךָ אֲהֲרֹן

[H6299](#)

pe·di·ti·cha;
sinut lunastin

[H7971](#)

va·'esh·lach
ja lähetin

[H6440](#)

le·fa·nei·cha,
edelläsi

[H853](#)

'et-
ET

[H4872](#)

Mo·sheh
Moshen / Moseksen

[H175](#)

'A·ha·ron
Aharonin

וּמִרְיָם:

[H4813](#)
u·Mir·jam.
ja Mirjamin

⁵ מוֹאָב מֶלֶךְ בָּלָק יַעֲזַב מֶה־נָּא זָכַר־עַמִּי

H5971	H2142	H4994	H4100	H3289	H1111	H4428	H4124
'am·mi,	ze·chor-	na	mah-	ja·'atz,	Ba·lak	me·lech	Mo·'av,
minun kansani	muista	nyt	mitä	suunnitteli	Balak	kuningas	Moavin / Moabin

עַד־הַנְּשֻׁטִים מִן־בְּעֹר בֶּן־בְּלָעַם אֹתוֹ עָנָה וּמֶה־

H4100	H6030	H853	H1109	H1121	H1160	H4480	H7851	H5704
u·meh-	'a·nah	o·to	Bil·'am	ben-	Be·'or;	min-	hash·Shit·tim	'ad-
ja mitä	vastasi	hänelle	Bileam	poika	Beorin		Shittimistä	asti

יְהוָה: צְדָקוֹת דָּעַת לְמַעַן הַגְּלָל

H1537	H4616	H3045	H6666	H3068
hag·Gil·gal,	le·ma·'an	da·'at	tzid·kot	JAH·WEH.
Gilgaliin	niin että	tuntisitte	oikeat tuomiot	JAHWEH HERRAN

⁶ מָרוֹם לֵאלֹהֵי אֶפְרַיִם יְהוָה אֶקְדֵּם בְּמֶה־

H4100	H6923	H3068	H3721	H430	H4791
bam·mah	'a·kad·dem	JAH·WEH,	'ik·kaf	IE·LO·HEI	Ma·rom;
miten	kohtaan	JAHWEH HERRAN	kumarrunko eteen	ELOHEI	Jumalan Korkeimman

שָׁנָה: בְּנֵי בַעֲגָלִים בְּעוֹלוֹת הָאֶקְדָּמֶנּוּ

H6923	H5930	H5695	H1121	H8141
ha·'a·kad·de·men·nu	ve·'o·lot,	ba·'a·ga·lim	be·'nei	sha·nah.
astunko eteen	polttouhreihin	vasikoilla	poikasilla	vuoden vanhoin

⁷ נְחֻלִי־בִרְבָּבוֹת אֵילִים בְּאֶלְפֵי יְהוָה הִירְצָה

H7521	H3068	H505	H352	H7233	H5158
ha·jir·tzeḥ	JAH·WEH	be·'al·fei	'ei·lim,	be·'riv·vot	na·cha·lei-
onko tyytyväinen	JAHWEH HERRA	tuhansiin	lampaisiin	lukemattomaan	virtaan

נַפְשִׁי: חֲטָאת בִּטְנִי פָרִי פִשְׁעֵי בְכוֹרִי הָאֶתָּן שָׁמֶן

H8081	H5414	H1060	H6588	H6529	H990	H2403	H5315
sha·men;	ha·'et·ten	be·'cho·ri	pish·i,	pe·ri	vi·t·ni	chat·tat	naf·shi.
öljyä	annanko	esikoiseni	synneistäni	hedelmän kohdun		syntiuhriksi	sieluni

⁸ יְהוָה וְמָה טוֹב מֶה אָדָם לָךְ הִגִּיד

[H5046](#)

hig·gid

Hän on tehnyt tunnetuksi sinulle ihminen

[H0](#)

le·cha

[H120](#)

'a·dam

[H4100](#)

mah-

mikä on

[H2896](#)

tov;

hyvää

[H4100](#)

u·mah-

ja mitä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

וְאַהֲבַת מִשְׁפָּט עֲשׂוֹת אִם כִּי מִמָּךְ דּוֹרֵשׁ

[H1875](#)

do·resh

vaatii

[H4480](#)

mi·me·cha, ki

sinulta

[H3588](#)

kuin

[H518](#)

'im-

että

[H6213](#)

a·sot

teet

[H4941](#)

mish·pat

oikein

[H160](#)

ve'·'a·ha·vat

rakastat

פ אֶלֶהִיךָ: עִם לָכֵת וְהִצַּנֵּעַ חֶסֶד

[H2617](#)

che·sed,

armoa / laupeutta ja nöyrästi

[H6800](#)

ve'·hatz·ne·a'

[H1980](#)

le·chet

kuljet

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA.

ELOHEICHA Jumalasi

Peh

⁹ שְׁמַךְ יִרְאַה וְתוֹשִׁיָה יִקְרָא לְעִיר יְהוָה קוֹל

[H6963](#)

kol

ääni

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H5892](#)

la'·ir

kaupungille huutaa

[H7121](#)

jik·ra,

ja viisas

[H8454](#)

ve'·tu·shi·jah

ja viisas

[H3372](#)

jir'·eh

kunnioittaa nimeäsi

[H8034](#)

she·me·cha;

nimeäsi

וְיָמִי מִטָּה שְׁמָעוּ יַעֲדָה:

[H8085](#)

shim·'u

kuunnelkaa

[H4294](#)

mat·teh

valtikkaa

[H4310](#)

u·mi

ja Häntä kuka on sen asettanut

[H3259](#)

je·'a·dah.

¹⁰ רָזוֹן וְאִיפֹת רָשָׁע אֲצֵרוֹת רָשָׁע בֵּית הָאֵשׁ עוֹד

[H5750](#)

od,

yhä onko tulta

[H784](#)

ha'·ish

[H1004](#)

beit

huoneessa jumalattoman aarteita

[H7563](#)

ra·sha',

aarteita

[H214](#)

o·tze·rot

aarteita

[H7562](#)

re·sha';

vääryyden ja efa-mitta

[H374](#)

ve'·'ei·fat

vajaa

[H7332](#)

ra·zon

vajaa

זַעֲמָה:

[H2194](#)

ze·'u·mah.

kirottu

¹¹ מִרְמָה: אֲבִנִי וּבְכִיס רָשָׁע בְּמֵאזְנֵי הָאֶזְכָּה

[H2135](#)

ha·ez·keh

puhdasko on

[H3976](#)

be·mo·ze·nei

vaaka

[H7562](#)

re·sha';

vääryyden ja kukkarossa punnukset

[H3599](#)

u·ve·chis

petolliset

[H68](#)

'av·nei

petolliset

[H4820](#)

mir·mah.

petolliset

¹² נֶשְׁקַר דְּבָרוֹ וַיִּשְׁבִּיָּה חֲמִס מְלָאוּ עֲשִׂירֶיהָ אֲנָשׁ

[H834](#)

'a-sher
niin että

[H6223](#)

'a-shi-rei-ha
rikkaat

[H4390](#)

mal'u
ovat täynnä väkivaltaa

[H2555](#)

cha-mas,

[H3427](#)

ve'jo-she-vei-ha
ja asukkaat

[H1696](#)

dib-be-ru-
puhuvat

[H8267](#)

sha-ker;
valhetta

בְּפִיהֶם: רִמְיָה וּלְשׁוֹנָם

[H3956](#)

u-le-sho-nam

[H7423](#)

re-mi-jah

[H6310](#)

be-fi-hem.

ja heidän kielensä ovat petolliset heidän suussaan

¹³ חֲטֹאתֶיךָ: עַל־ הַשָּׁמַם הַכּוֹתֶךָ הַחֲלִיתִי אֲנִי וְגַם־

[H1571](#)

ve'gam-
siksi myös

[H589](#)

'a-ni

[H2470](#)

he-che-lei-ti
sairaudella

[H5221](#)

hak-ko-te-cha;
sinua lyön

[H8074](#)

hash-mem
teen autioksi

[H5921](#)

'al-
tähten

[H2403](#)

chat-to-te-cha.
syntiesi

¹⁴ בְּקִרְבֶּךָ וַיִּשְׁחֶךָ תִּשְׁבָּע וְלֹא תֹאכַל אֶתָּה

[H859](#)

'at-tah
sinä

[H398](#)

to-chal
syöt

[H3808](#)

ve'lo

[H7646](#)

tis-ba',

[H3445](#)

ve'jesh-cha-cha

[H7130](#)

be'kir-be-cha;
on sisälläsi

mutta et tule kylläiseksi ja tyhjyys

אֶתָּה: לַחֲרֹב תִּפְלֹט וְאֲנָשׁ תִּפְלִיט וְלֹא וְתִסָּג

[H5253](#)

ve'tas-seg
te käännytte pois

[H3808](#)

ve'lo

[H6403](#)

taf-lit,

[H834](#)

va'a-sher

[H6403](#)

te-fal-let

[H2719](#)

la-che-rev
miekalle

[H5414](#)

'et-ten.
annan

mutta ette pelastu

mutta jonka pelastatte

¹⁵ וְלֹא־ זֹאת תִּדְרֹךְ־ אֶתָּה תִּקְצֹר וְלֹא תִזְרַע אֶתָּה

[H859](#)

'at-tah
sinä

[H2232](#)

tiz-ra'
kylvät

[H3808](#)

ve'lo

[H7114](#)

tik-tzor;

[H859](#)

'at-tah
sinä

[H1869](#)

tid-roch-
puristat

[H2132](#)

za-jit

[H3808](#)

ve'lo-
oliiveja mutta et

יֵין: תִּשְׁתֶּה־ וְלֹא וְתִירוֹשׁ נִשְׁמַן תִּסּוֹךְ

[H5480](#)

ta-such

[H8081](#)

she-men,

[H8492](#)

ve'ti-rosh

[H3808](#)

ve'lo

[H8354](#)

tish-teh-

[H3196](#)

ja-jin.

voitele itseäsi sen öljyllä ja tuoretta rypälemehua mutta et juo

viiniä

¹⁶ אַחָאָב בֵּית־ מַעֲשֵׂה וְכָל־עֲמָרִי חֲקוֹת וַיִּשְׁתַּמֵּר

[H8104](#)

ve'jish-tam-mer
sillä säilyttätte

[H2708](#)

chuk-kot
säädökset

[H6018](#)

'Om-ri,
Omrin

[H3605](#)

ve'chol

[H4639](#)

ma'a-seh

[H1004](#)

beit-
huoneen

[H256](#)

'Ach'av,
Ahavin / Ahabin

לְשִׁמָּה אֶתְךָ תִּתִּי לְמַעַן בְּמַעֲצוֹתָם וְתִלְכוּ

[H1980](#)

vat-te-le-chu
ja kuljette

[H4156](#)

be'mo'a-tzo-tam;
heidän neuvoissaan

[H4616](#)

le-ma'an
sen tähden

[H5414](#)

tit-ti

[H853](#)

'o-te-cha

[H8047](#)

le-sham-mah,
kauhistukseksi

minä annan teidät

פ תשאו: עמי וחרפת לשרקה וישביה

H3427	H8322	H2781	H5971	H5375	Peh
ve'·jo·she·vei·ha	lish·re·kah,	ve'·cher·pat	'am·mi	tis·sa·'u.	
ja asukkaat	vihellykseksi	ja häpeän	kansani	saatte kantaa	

בְּצִיר כְּעֹלֹלֶת קִיץ כָּאֶסְפִּי הָיִיתִי כִּי לֹא אֶלְלִי¹
[H480](#) [H0](#) [H3588](#) [H1961](#) [H625](#) [H7019](#) [H5955](#) [H1210](#)
 'al-lai li, ki ha-ji-ti ke'a-se-pe- ka-jitz, ke'o-le-lot ba-tzir;
 voi minua sillä olen kuin sadonkorjuussa niinkuin korjaamassa rypälesatoa

נִפְשִׁי: אֶתָּה בְּכוֹרָה לֶאֱכֹל אֲשָׁכֹל אֵין
[H369](#) [H811](#) [H398](#) [H1063](#) [H183](#) [H5315](#)
 'ein- esh-kol le'e-chol, bik-ku-rah 'iv-ve-tah naf-shi.
 ei yhtään ole rypäleitä syötäväksi varhaisviikunaa kaipaamaa sieluni

אֵין בְּאָדָם וַיֵּשֶׁר הָאָרֶץ מִן חֲסִיד אָבֹד²
[H6](#) [H2623](#) [H4480](#) [H776](#) [H3477](#) [H120](#) [H369](#)
 'a-vad cha-sid min- ha'a-retz, ve'-ja-shar ba'a-dam 'a-jin;
 ovat kadonneet uskolliset pois maasta ja rehellistä ihmistä ei ketään ole

חֶרֶם: יִצְוְדוּ אֶחֱיָהוּ אֶת־ אִישׁ יֶאֱרְבוּ לְדָמִים כָּלָם
[H3605](#) [H1818](#) [H693](#) [H376](#) [H853](#) [H251](#) [H6679](#) [H2764](#)
 kul-lam le-da-mim je'e-rou, 'ish 'et- 'a-chi-hu ja-tzu-du che-rem.
 kaikki verta väijyvät kukin ET veljeään metsästää verkolla

וְהַשֹּׁפֵט שֹׁאֵל הַיֵּשֶׁר לְהִיטִיב כִּפְּאִים הָרַע עַל־³
[H5921](#) [H7451](#) [H3709](#) [H3190](#) [H8269](#) [H7592](#) [H8199](#)
 'al- ha-ra' kap-pa-jim le-hei-tiv, has-sar sho-el, ve'-hash-sho-fet
 vuoksi sen pahaa käsillään he tekevät päämiehet pyytävät ja tuomarit tuomitsevat

וַיַּעֲבֹתוּהָ: הוּא נִפְשׁוֹ הֵנָּה דִּבֶּר וְהִגְדֹּל בְּשָׁלוֹם
[H7966](#) [H1419](#) [H1696](#) [H1942](#) [H5315](#) [H1931](#) [H5686](#)
 bash-shil-lum; ve'-hag-ga-dol, do-ver hav-vat naf-sho hu vaj'-ab-be-tu-ha.
 lahjuksesta mahtavat julistavat vääryyttä sielunsa he vääristelevät asioita

יּוֹם מִמְּסוּכָה יֵשֶׁר כְּחֹדֶק טוֹבָם⁴
[H2896](#) [H2312](#) [H3477](#) [H4534](#) [H3117](#)
 to-vam ke-che-dek, ja-shar mi-me-su-chah; jom
 parhain heista on kuin piikkipensas oikeudenmukaisin piikkipensasaita päivä

מִבּוֹכָתָם: תִּהְיֶה עֲתָה בָּאָה פִּקְדֹתֶךָ מִצְּפִירָה
[H6822](#) [H6486](#) [H935](#) [H6258](#) [H1961](#) [H3998](#)
 me-tzap-pe-cha pe-kud-da-te-cha va-'ah, 'at-tah tih-jeh me-vu-cha-tam.
 odottama rangaistuksesi tulee nyt heitä kohtaa hämmennys

⁵ מִשְׁכַּבְת בְּאֶלּוֹף תִּבְטְחוּ אֶל־ בְּרֹעַ תִּאֲמִינוּ אֶל־⁵

[H408](#)
'al-
älä

[H539](#)
ta'a-mi-nu
luota

[H7453](#)
ve're-a',
ystävääsi

[H408](#)
'al-
älä

[H982](#)
tiv-te-chu
turvaa

[H441](#)
be'al-luf;
läheiseesi

[H7901](#)
mish-sho-che-vet
häneltä joka makaa

פִּיךָ: פִּתְחֵי־ שְׁמֹר חֵיקְךָ

[H2436](#)
chei-ke-cha,
rinnallasi

[H8104](#)
she-mor
varjele

[H6607](#)
pit-chei-
ovet

[H6310](#)
fi-cha.
suusi

כָּלָה בְּאִמָּה קָמָה בֵּת אָב מְנַבֵּל בֵּן כִּי־⁶

[H3588](#)
ki-
sillä

[H1121](#)
ven
poika

[H5034](#)
me-nab-bel
halveksii

[H1](#)
'av,
isäänsä

[H1323](#)
bat
tytär

[H6965](#)
ka-mah
nousee vastaan

[H517](#)
ve'im-mah,
äitiänsä

[H3618](#)
kal-lah
miniä

בֵּיתוֹ: אֲנִשִּׁי אִישׁ אִיבִי בַחֲמָתָהּ

[H2545](#)
ba-cha-mo-tah;
anoppiaan

[H341](#)
'o-je-vei
vihollisia

[H376](#)
'ish
miehen

[H582](#)
'an-shei
ovat ihmiset

[H1004](#)
vei-to.
hänen talonsa

לֹאֱלֹהִי אוֹחִילָה אֶצְפָּה בִּיהוָה וְאֲנִי⁷

[H589](#)
va'a-ni
mutta minä

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH

[H6822](#)
'a-tzap-peh,
HERRAA

[H3176](#)
o-chi-lah
odotan
turvaan

[H430](#)
IE-LO-HEI
ELOHEI Jumalaani

אֶלֹהִי: יִשְׁמַעֲנִי יִשְׁעִי

[H3468](#)
jish-'i;
Pelastajaan /

[H8085](#)
jish-ma'e-ni
Jeshuaan

[H430](#)
'E-LO-HAI.
kuuntelee minua
ELOHAI Jumalani

כִּי־ קָמַתִי נִפְלָתִי כִי לִי אִיבֹתִי תִשְׁמָחִי אֶל־⁸

[H408](#)
'al-
älä

[H8056](#)
tis-me-chi
iloitse

[H341](#)
'o-jav-ti
viholliseni

[H0](#)
li,
minusta

[H3588](#)
ki
kun

[H5307](#)
na-fal-ti
lankean

[H6965](#)
ka-me-ti;
minä

[H3588](#)
ki-
nousen

ס לִי: אֹר יְהוָה בַּחֲשֹׁךְ אֲנִשֵּׁב

[H3427](#)
'e-shev
istun

[H2822](#)
ba-cho-shech,
pimeydessä

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH

[H216](#)
or
on

[H0](#)
li.
sa-mek
valkeuteni

minun

⁹ אֲנֹשׁר עַד לֹ חֲטַאתִי כִי אֲנִשָּׂא יְהוָה זַעַף

[H2197](#)

za·'af

vihaa

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H5375](#)

'es·sa,

minä kannan

[H3588](#)

ki

sillä

[H2398](#)

cha·ta·ti

olen tehnyt

[H0](#)

lo;

[H5704](#)

'ad

Häntä vastaan

[H834](#)

'a·sher

kunnes

אֶרְאֶה לְאוֹר יוֹצִיאֲנִי מִשְׁפָּטִי וְעֲשֶׂה רִיבִי יָרִיב

[H7378](#)

ja·riv

Hän ajaa

[H7379](#)

ri·vi

riitani

[H6213](#)

ve'·'a·sah

ja antaa

[H4941](#)

mish·pa·ti,

tuomion

[H3318](#)

jo·tzi·'e·ni

Hän vie ulos

[H216](#)

la·'or,

valkeuteen

[H7200](#)

'er·eh

ja näen

בְּצִדְקָתוֹ:

[H6666](#)

be'·tzid·ka·to.

Hänen vanhurskautensa

¹⁰ אֵין אֵלֵי הָאֻמָּה בּוֹשָׁה וְתַכְסֶּה אֵיבָתִי וְתִרָא

[H7200](#)

ve'·te·re

näen

[H341](#)

'o·jav·ti

viholliseni

[H3680](#)

u·te·chas·se·ha

kun peittää heidät häpeä

[H955](#)

vu·shah,

[H559](#)

ha·'o·me·rah

he sanoivat

[H413](#)

'e·lai,

minulle

[H346](#)

ai·jo

missä on

עֲתָה זֶה תִּרְאֶינָה עֵינִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HA·JICH;

ELOHAJICH sinun

[H5869](#)

'ei·nai

silmäni

[H7200](#)

tir·ein·nah

saavat nähdä

[H0](#)

bah,

Hänet

[H6258](#)

'at·tah

nyt

חוֹצוֹת: כְּטִיט לְמַרְמֵס תְּהִיָּה

[H1961](#)

ti·h·jeh

he ovat

[H4823](#)

le·mir·mas

poljettavana

[H2916](#)

ke·tit

kuin loka

[H2351](#)

chu·tzot.

katujen

¹¹ חֶק: יִרְחַק הֵהוּא יוֹם גְּדִירֶיךָ לִבְנוֹת יוֹם

[H3117](#)

jom

päivänä jona rakennetaan

[H1129](#)

liv·not

muurisi

[H1447](#)

ge·de·ra·jich;

päivänä sinä

[H3117](#)

jom

päivänä sinä

[H1931](#)

ha·hu

[H7368](#)

jir·chak-

on kaukana

[H2706](#)

chok.

raja

¹² וְעִירֵי אַשּׁוּר לְמִנִּי יָבוֹא וְעִדֶּיךָ הוּא יוֹם

[H3117](#)

jom

päivä

[H1931](#)

hu

se on

[H5704](#)

ve'·'a·dei·cha

jolloin

[H935](#)

ja·vo,

tullaan

[H4480](#)

le·min·ni

sinun luoksesi

[H804](#)

'Ash·shur

Assurista

[H5892](#)

ve'·'a·rei

kaupungeista

הָהָר: וְהָר מַיִם יָם נָהָר וְעַד מִצּוֹר וּלְמִנִּי מִצּוֹר

[H4692](#)

ma·tzor;

linnoitetuista

[H4480](#)

u·le·min·ni

alkaen

[H4693](#)

Ma·tzor

Egyptistä

[H5704](#)

ve'·'ad-

asti

[H5104](#)

na·har,

virtaan

[H3220](#)

ve'·jam

merestä

[H3220](#)

mi·jam

mereen

[H2022](#)

ve'·har

vuoresta

[H2022](#)

ha·har.

vuorelle

¹³ מִפְּרִי יִשְׁכְּבִיהָ עַל־ לְשִׁמְמָהּ הָאָרֶץ וְהִיתָה

[H1961](#)

ve'ha-je-tah
ja tulee

[H776](#)

ha'a-retz
maa

[H8077](#)

lish-ma-mah
autioksi

[H5921](#)

'al-
tähden

[H3427](#)

jo-she-vei-ha;
asukkaiden

[H6529](#)

mip-pe-ri
hedelmien

מַעֲלֵיהֶם:

ס

[H4611](#)

ma'al-lei-hem.

tekojen / tähden asukkaiden tekojen hedelmien

sa-mek

¹⁴ שְׁכֵנִי נִחַלְתָּךְ צֵאן בְּשִׁבְטְךָ עִמָּךְ רֵעָה

[H7462](#)

re'eh
kaitse

[H5971](#)

'am-me-cha
kansaasi

[H7626](#)

ve'shiv-te-cha,
valtikallasi

[H6629](#)

tzon
laumaa

[H5159](#)

na-cha-la-te-cha,
omaisuutesi / perintösi joka asuu

[H7931](#)

sho-che-ni

וְגִלְעָד בָּשָׁן יִרְעוּ כְּרִמְל בְּתוֹךְ יַעַר לְבָדָד

[H910](#)

le-va-dad,
yksinäisenä

[H3293](#)

ja'ar
metsässä

[H8432](#)

be'toch
keskellä

[H3760](#)

Kar-mel;
Karmelia

[H7462](#)

jir'u
laidunna

[H1316](#)

Ba-shan
Bashanissa

[H1568](#)

ve'Gil'ad
ja Gileadissa

עוֹלָם: כִּימִי

[H3117](#)

ki-mei

[H5769](#)

o-lam.

niinkuin päivinä muinaisina

¹⁵ נִפְלְאוֹת: אֲרָאֵנוּ מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ צִאתְךָ כִּימִי

[H3117](#)

ki-mei
kuin päivinä

[H3318](#)

tze-te-cha
jolloin lähdit

[H776](#)

me'e-retz
maasta

[H4714](#)

Mitz-ra'im;
Egyptin

[H7200](#)

'ar'en-nu
minä näytän

[H6381](#)

nif-la'ot.
ihmeitä

¹⁶ יָד יְשִׁימוּ גְבוּרָתָם מִכָּל וַיִּבְשּׁוּ גוֹיִם יִרְאוּ

[H7200](#)

jir'u
näkevät

[H1471](#)

go-jim
pakanakansat

[H954](#)

ve'je-vo-shu,
ja saavat häpeän

[H3605](#)

mik-kol
kaikesta

[H1369](#)

ge-vu-ra-tam;
mahdistaan

[H7760](#)

ja-si-mu
he laittavat

[H3027](#)

jad
kätensä

תַּחֲרֹשְׁנָה: אֲזִינִיהֶם פֹּה עַל־

[H5921](#)

'al-
päälle

[H6310](#)

peh,
suunsa

[H241](#)

'a-ze-nei-hem
ja heidän korvansa

[H2790](#)

te-che-rash-nah.
ovat kuurot

¹⁷ יִרְגְּזוּ אֶרֶץ כְּזוֹלִי כִנְחָשׁ עֶפֶר יִלְחֲכוּ

[H3897](#)

je·la·cha·chu

he nuolevat

[H6083](#)

'a·far

tomua

[H5175](#)

kan·na·chash,

kuin käärmä

[H2119](#)

ke·zo·cha·lei

he ryömivät

[H776](#)

'e·retz,

maassa

[H7264](#)

jir·ge·zu

he vapisevat pelosta

אֶלֵּהֵינוּ יְהוָה אֵל־מִמִּסְגְּרֹתֵיהֶם

[H4526](#)

mi·mis·ge·ro·tei·hem;

edessäsi

[H413](#)

'el-

luona

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU

ELOHEINU meidän Jumalamme

מִמֶּךָ: וַיִּרְאוּ יִפְחָדוּ

[H6342](#)

jif·cha·du,

he pelkäävät ja kunnioittavat sinua

[H3372](#)

ve'·jir·'u

[H4480](#)

mi·me·ka.

¹⁸ פָּנַשׁ עַל־וַעֲבַר עוֹן נִשָּׂא כְמוֹךָ אֵל מִי־

[H4310](#)

mi-

kuka on

[H410](#)

'el

[H3644](#)

ka·mo·cha,

kaltaisesi

[H5375](#)

no·se

joka annat anteeksi vääryyden ja käyt ohi

[H5771](#)

'a·von

[H5674](#)

ve'·'o·ver

[H5921](#)

'al-

[H6588](#)

pe·sha',

syntien

חִפֵּץ כִּי־אִפּוֹ לָעַד הַחֲזִיק לֹא־נִחַלְתּוּ לְשֹׂאֲרֵית

[H7611](#)

lish·'e·rit

jäännöksen

[H5159](#)

na·cha·la·to;

perintösi

[H3808](#)

lo-

et

[H2388](#)

he·che·zik

pidä

[H5703](#)

la·'ad

iankaikkisesti vihaa

[H639](#)

ap·po,

[H3588](#)

ki-

sillä

[H2654](#)

cha·fetz

iloiitsee

הוּא: חֶסֶד

[H2617](#)

che·sed

armosta

[H1931](#)

hu.

Hän

¹⁹ וַתִּשְׁלִיךְ עֲזֹנֵתֵינוּ יִכְבֹּשׁ יִרְחֲמֵנוּ יִשׁוּב־

[H7725](#)

ja·shuv

Hän palaa armahtamaan meitä

[H7355](#)

je·ra·cha·me·nu,

Hän polkee alas vääryytemme

[H3533](#)

jich·bosh

[H5771](#)

'a·vo·no·tei·nu;

[H7993](#)

ve'·tash·lich

ja heittää

חֲטָאוֹתֵם: כָּל־יָם בְּמִצְלוֹת

[H4688](#)

bim·tzu·lot

syvyysiin

[H3220](#)

jam

meren

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H2403](#)

chat·to·tam.

syntimme

²⁰ אֲנֹשׁ־לְאַבְרָהָם חֶסֶד לִיעֲקֹב אֱמֶת תִּתֵּן

[H5414](#)

tit·ten

Sinä annat totuuden

[H571](#)

'e·met

[H3290](#)

le'·Ja·'a·kov,

Jaakobille

[H2617](#)

che·sed

armon

[H85](#)

le·'Av·ra·ham;

Abrahamille

[H834](#)

'a·sher-

jonka

קדם: מימי לאֲבֹתֵינוּ נִשְׁבַּעַת

[H7650](#)

nish·ba'ta

olet vannonut

[H1](#)

la·'a·vo·tei·nu

isillemme

[H3117](#)

mi·mei

päivistä

[H6924](#)

ke·dem.

muinaisista